

Zeitschrift: Adelbodmer Heimatbrief
Herausgeber: Stiftung Dorfarchiv Adelboden
Band: 82 (2021)

Rubrik: Zusammen oder getrennt?

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zusammen oder getrennt?

Es ist populär, sich auch schriftlich der Mundart zu bedienen. Gut so! Aber «wie schrybt ma daas?» Eigentliche Regeln bestehen ja nicht. Wir geben hier jedoch gerne ein paar Empfehlungen, die der phonetisch bestmöglichen Wiedergabe wie auch der einfachen Lesbarkeit von Dialekttexten dienen sollen. Einer der Fallstricke dabei ist die Frage, wo Wörter getrennt und wo sie verbunden werden.

zusammen:

amene / anere / are
 bimene / binere / bire
 bynus / bymer
 imene / inere / ire
 namene / nanere / nare
 vamene / vanere / vare
 wägeme
 vurem
 zumene / zunere / zure
 zwüscheme (Maa unere Frou)

getrennt:

us äme (Buech) / us äre (Zytig)
 dür ne (Ufall)
 für ne (Franke)
 gäge ne
 hinder ämene / hinder äre
 mit ämene / mit äre / mit äme / us äme
 uf äme / uf äre / mit äme

Weitere Beispiele für die Getrenntschiebung:

het er	Het ä(e)r ächt warm gnueg?
hii nus	Si hii nus grüemt.
hii wer	hii wer / hii si / gää si / säge si ...
isch es	Isch es wahr?
mit ma	Giischt mit ma?
mit mer	Chuunnscht mit mer z Tanz?
sy nus	Si sy nus underwäge begägned.
sy wer	Am Aabe sy wer schüüchter müedi gsy.
uf ene / uf ere (aber ufe / ume)	uf ene Spaziergang / ufe Niese
wa wer	Wa wer aachoe sy, isch es fiischter gsy.
wan er	wan e(ä)r hiimchoe ischt
wen er	wen e(ä)r gsund blybt
we ma	we ma Hunger het
wii wer	Wii wer gaa?

Christian Bärtschi / Toni Koller